

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucí)

Práci předložil(a) student(ka): **Vlasta HŮLOVÁ**

Název práce: *Kontrastive Analyse expressiver Ausdrücke der gesprochenen Sprache im Film Vyšehrad: Fylm*

Hodnotil/a: Mgr. Andrea Königsmarková Huňáčková

1. CÍL PRÁCE:

Cíle – nebo vlastně cílů – se podařilo dosáhnout plnou měrou a tvůrčím způsobem.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:

Autorka se velmi zdařile vypořádala s teoretickými východisky – adekvátně je vybrala a zpracovala opravdu pro účely svého pojednání. Ústrojně na ně navazuje v analýze i překladu. V celé práci se velmi cílevědomě drží tématu. Daří se jí dobře popsat zdroje komiky a její propojenost s jazykovou expresivitou. Při překladu pak využívá své znalosti z teorie, analýzy a doplňuje je jazykovým citem

2. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:

Bakalářská práce je psaná po všech stránkách na velmi dobré úrovni a splňuje (náročností i překračuje) nároky, které jsou kladeny na tento typ práce.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ:

Oceňujeme velmi svědomitý, tvůrčí a nekonvenční přístup, který se odrazil na kvalitě výsledku. Předloženou práci hodnotíme velmi pozitivně, je ukázkou zdařilých prakticky zaměřených bakalářských prací: smysluplně využívají prostor, jak doložit aplikaci kompetencí získaných při studiu. Zde navíc ruku v ruce s autorčím potenciálem a pečlivostí.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

Pokuste se osvětlit, jakou roli mohou při překladu hrát odlišné zdroje komiky/expresivity v české a německé společnosti. Jak jste se s tím v procesu překladu vypořádala vy?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

Výborně.

Datum: 30.08.2023

Podpis: